



Совет Безопасности

Семьдесят восьмой год

Предварительный отчет

9471-е заседание

Четверг, 9 ноября 2023 года, 10 ч 00 мин

Нью-Йорк

Председатель: г-н Чжан Цзюнь

(Китай)

Члены:

Албания	г-жа Даутлари
Бразилия	г-н Франса Данези
Эквадор	г-н Монтальво Соса
Франция	г-жа Дим Лабий
Габон	г-жа Ойе
Гана	г-н Корби
Япония	г-н Исиканэ
Мальта	г-жа Фрейзер
Мозамбик	г-н Афонсу
Российская Федерация	г-н Небензя
Швейцария	г-жа Берисвиль
Объединенные Арабские Эмираты	г-жа Нуссейба
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Викремасингхе
Соединенные Штаты Америки	г-н Вуд

Повестка дня

Выборы пяти членов Международного Суда (S/2023/445, S/2023/446 и S/2023/447)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты письменных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов, кабинет АВ-0601 (verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).

23-34374 (R)

Документ
расширенного доступаПросьба отправить
на вторичную переработку

Заседание открывается в 10 ч 10 мин.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Выборы пяти членов Международного Суда (S/2023/445, S/2023/446 и S/2023/447)

Председатель (*говорит по-китайски*): Совет Безопасности приступает к выборам пяти членов Международного Суда в соответствии со статьями 2–4 и 7–12 Статута Международного Суда и правилами 40 и 61 временных правил процедуры Совета Безопасности для заполнения пяти мест, которые станут вакантными по истечении срока полномочий следующих судей 5 февраля 2024 года: судья Мохамед Беннуна (Марокко), судья Хилари Чарлзуорт (Австралия), судья Джоан Э. Донохью (Соединенные Штаты Америки), судья Кирилл Геворгян (Российская Федерация) и судья Патрик Липтон Робинсон (Ямайка).

В качестве кандидатов выдвинуты: Богдан Лучан Ауреску (Румыния), Чалока Беяни (Замбия), Хилари Чарлзуорт (Австралия), Сара Халл Кливленд (Соединенные Штаты Америки), Ахмед Амин Фатхалла (Египет), Кирилл Геворгян (Российская Федерация), Хуан Мануэль Гомес Робледо Вердуско (Мексика), Антуан Кесия-Мбе Миндуа (Демократическая Республика Конго) и Дире Тлади (Южная Африка). Список кандидатов с указанием национальных групп, от которых выдвигается каждый из этих кандидатов, содержится в документе S/2023/446.

Я хотел бы информировать членов Совета о том, что на мое имя поступило письмо Юрисконсульта от 8 ноября 2023 года, в котором он от имени Генерального секретаря уведомил меня о том, что после истечения установленного срока для представления кандидатур, а именно 29 июня 2023 года, семь национальных групп представили в Секретариат рекомендуемую ими кандидатуру.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на тот факт, что эти дополнительно представленные кандидатуры уже были выдвинуты другими национальными группами и, следовательно, имена соответствующих кандидатов уже содержатся в документе S/2023/446.

В соответствии со сложившейся практикой Юрисконсульт рекомендовал мне устно проинформировать членов Совета в день проведения выборов о решении вышеупомянутых национальных групп. Мне также сообщили о том, что Юрисконсульт направила аналогичную рекомендацию Председателю Генеральной Ассамблеи.

Вышеупомянутые национальные группы выдвинули следующую кандидатуру: от Новой Зеландии — Богдан Лучан Ауреску; от Марокко — Чалока Беяни; от Албании и Филиппин — Хилари Чарлзуорт; от Албании, Коста-Рики, Парагвая, Филиппин и Испании — Сара Халл Кливленд; от Марокко — Ахмед Амин Фатхалла; и от Марокко и Испании — Антуан Кесия-Мбе Миндуа.

На рассмотрении Совета Безопасности находится содержащийся в документе S/2023/445 меморандум Генерального секретаря, в котором приводится нынешний состав Суда и излагается процедура проведения выборов. Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что в соответствии с пунктом 1 статьи 10 Статута Международного Суда

«избранными считаются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности».

Требуемое большинство в Совете Безопасности составляет восемь голосов.

Если в результате первого голосования число кандидатов, получивших абсолютное большинство голосов, составит менее пяти, то в соответствии с правилом 61 временных правил процедуры Совета Безопасности Совет приступит к повторному голосованию по оставшимся вакансиям. Голосование продолжится таким же образом до тех пор, пока требуемого большинства не добьются пятеро из кандидатов.

Если же более пяти кандидатов получат необходимое большинство голосов, то, согласно сложившейся практике и в соответствии с пунктом 16 меморандума Генерального секретаря, будет проведено новое голосование по всем кандидатурам.

Это правило будет действовать и при последующих голосованиях, если число кандидатов, получивших абсолютное большинство голосов, окажется больше числа оставшихся вакансий.

Выборы проводятся тайным голосованием. Когда мы перейдем к голосованию, члены Совета получают бюллетень с именами кандидатов. После начала Советом процесса голосования снятие кандидатур не допускается. Однако снятие кандидатур возможно между турами голосования.

Членам Совета будет предложено поставить крестик напротив фамилии тех кандидатов, за которых они хотели бы проголосовать. Право быть избранными имеют только те кандидаты, чьи имена внесены в избирательные бюллетени.

Я хотел бы напомнить членам Совета о пункте 12 меморандума Генерального секретаря (S/2023/445), в котором говорится, что «число кандидатов, за которых может проголосовать каждый избиратель, составляет в первом раунде голосования не более пяти». Бюллетени, в которых будут отмечены фамилии более чем пяти кандидатов, будут признаны недействительными. В случае незаполнения избирательных бюллетеней будет считаться, что голосовавшие воздержались. Если помимо голосов за соответствующих требованиям кандидатов бюллетень будет содержать какие-либо иные отметки, то эти отметки не будут приниматься во внимание.

Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что в соответствии с установившейся практикой подсчет голосов не будет производиться до тех пор, пока не поступит сообщение о завершении сбора бюллетеней в Генеральной Ассамблее. До получения этого сообщения заседание Совета прерываться не будет.

Только после того, как пять кандидатов получают необходимое большинство голосов в Совете Безопасности, я сообщу о результатах Председателю Генеральной Ассамблеи. Я буду просить Совет продолжать заседание до получения от Председателя Генеральной Ассамблеи результатов голосования в Ассамблее.

Сейчас Совет приступит к жеребьевке для выбора двух делегаций, которые будут выполнять обязанности счетчиков голосов. Согласно сложившейся практике, делегации Российской Федерации и Соединенных Штатов не будут рассматриваться в качестве счетчиков голосов, поскольку были выдвинуты кандидаты, представляющие эти страны.

Выбраны делегации Японии и Швейцарии. Я прошу каждую из них назначить одного из своих членов для выполнения обязанностей счетчика голосов.

По приглашению Председателя г-н Маэда (Япония) и г-н Креттекс (Швейцария) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Председатель (говорит по-китайски): Могу ли я считать, что Совет готов приступить к выборам пяти членов Международного Суда?

Решение принимается.

Мне сообщили, что Генеральная Ассамблея готова приступить к голосованию.

Я прошу сотрудника по обслуживанию заседаний раздать бюллетени для голосования.

Членам Совета предлагается поставить крестик напротив фамилий пяти кандидатов, за которых они хотели бы проголосовать.

Насколько я понимаю, все члены Совета уже проголосовали. Я прошу сотрудника по обслуживанию заседаний собрать бюллетени для голосования.

* * *

Председатель (говорит по-китайски): Все бюллетени собраны.

Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что в соответствии с установившейся практикой подсчет голосов не будет производиться до тех пор, пока не поступит сообщение о завершении сбора бюллетеней в Генеральной Ассамблее.

* * *

Председатель (говорит по-китайски): Мне сообщили, что сбор бюллетеней в Генеральной Ассамблее завершен. Начинаем подсчет голосов в Совете Безопасности.

Сейчас счетчики голосов произведут подсчет бюллетеней. В соответствии с установившейся практикой подсчет голосов будет производиться двумя счетчиками независимо друг от друга, каждым счетчиком в отдельности.

Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что в соответствии со сложившейся практикой, прежде чем объявить результаты голосования в Со-

вете Безопасности, я должен дожидаться завершения подсчета голосов в Генеральной Ассамблее.

* * *

Председатель (*говорит по-китайски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	15
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	15
Число воздержавшихся:	0
Требуемое большинство:	8
Число полученных голосов:	
Богдан Лучан Ауреску	9
Чалока Беяни	4
Хилари Чарлзуорт	11
Сара Халл Кливленд	14
Ахмед Амин Фатхалла	8
Кирилл Геворгян	6
Хуан Мануэль Гомес	
Робледо Вердуско	14
Антуан Кесия-Мбе Миндуа	1
Дире Тлади	8

Я хотел бы проинформировать членов Совета о том, что голосование в Генеральной Ассамблее было результативным, в то время как голосование в первом туре в Совете Безопасности не привело к конкретным результатам. Поскольку абсолютное большинство голосов получили более пяти кандидатов, в соответствии со сложившейся практикой Совет проведет новое голосование по всем кандидатурам, как это установлено пунктом 16 меморандума Генерального секретаря, содержащегося в документе S/2023/445.

Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что каждый член Совета может голосовать не более чем за пять кандидатов и что право быть избранными имеют только те кандидаты, чьи фамилии внесены в избирательные бюллетени. Бюллетени, в которых будут отмечены фамилии более чем пяти кандидатов, будут признаны недействительными. Незаполненный избирательный бюллетень будет означать, что голосовавший воздержался.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить ко второму туру голосования для выбора пяти членов Международного Суда.

Я прошу сотрудника по обслуживанию заседаний раздать бюллетени для голосования.

Членам Совета предлагается поставить крестик напротив фамилий пяти кандидатов, за которых они хотели бы проголосовать.

Насколько я понимаю, все члены Совета уже проголосовали. Я прошу сотрудника по обслуживанию заседаний собрать бюллетени для голосования.

* * *

Председатель (*говорит по-китайски*): Все бюллетени собраны.

Сейчас счетчики голосов произведут подсчет бюллетеней. В соответствии с установившейся практикой подсчет голосов будет производиться двумя счетчиками независимо друг от друга, каждым счетчиком в отдельности.

* * *

Председатель (*говорит по-китайски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	15
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	15
Число воздержавшихся:	0
Требуемое большинство голосов:	8
Число полученных голосов:	
Богдан Лучан Ауреску	10
Чалока Беяни	2
Хилари Чарлзуорт	11
Сара Халл Кливленд	14
Ахмед Амин Фатхалла	8
Кирилл Геворгян	5
Хуан Мануэль Гомес	
Робледо Вердуско	13
Антуан Кесия-Мбе Миндуа	1
Дире Тлади	8

Поскольку абсолютное большинство голосов получили более пяти кандидатов, в соответствии со сложившейся практикой Совет приступает к новому туру голосования по всем кандидатурам, как это предусмотрено пунктом 16 меморандума Генерального секретаря, содержащегося в документе S/2023/445.

Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что каждый член Совета может голосовать не более чем за пять кандидатов и что голос может быть отдан только за тех кандидатов, чьи фамилии внесены в избирательные бюллетени. Бюллетени, в которых будут отмечены фамилии более чем пяти кандидатов, будут признаны недействительными. В случае незаполнения избирательных бюллетеней будет считаться, что голосовавшие воздержались. Если помимо голосов за соответствующих требованиям кандидатов бюллетень будет содержать какие-либо иные отметки, то эти отметки не будут приниматься во внимание.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к третьему туру голосования для выбора пяти членов Международного Суда.

Я прошу сотрудника по обслуживанию заседаний раздать бюллетени для голосования.

Членам Совета предлагается поставить крестик напротив фамилий пяти кандидатов, за которых они хотели бы проголосовать.

Насколько я понимаю, все члены Совета уже проголосовали. Я прошу сотрудника по обслуживанию заседаний собрать бюллетени для голосования.

* * *

Председатель (говорит по-китайски): Все бюллетени собраны.

Сейчас счетчики голосов произведут подсчет бюллетеней. В соответствии с установившейся практикой подсчет голосов будет производиться двумя счетчиками независимо друг от друга, каждым счетчиком в отдельности.

* * *

Председатель (говорит по-китайски): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	15
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	15
Число воздержавшихся:	0
Требуемое большинство голосов:	8
Число полученных голосов:	
Богдан Лучан Ауреску	9
Чалока Беяни	2

Хилари Чарлзуорт	11
Сара Халл Кливленд	13
Ахмед Амин Фатхалла	9
Кирилл Геворгян	6
Хуан Мануэль Гомес	
Робледо Вердуско	14
Антуан Кесия-Мбе Миндуа	1
Дире Глади	10

Поскольку абсолютное большинство голосов получили более пяти кандидатов, в соответствии со сложившейся практикой Совет проведет новое голосование по всем кандидатурам, как отмечается в пункте 16 меморандума Генерального секретаря, содержащегося в документе S/2023/445.

Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что каждый член Совета может голосовать не более чем за пять кандидатов и что право быть избранными имеют только те кандидаты, чьи фамилии внесены в избирательные бюллетени. Бюллетени, в которых будут отмечены фамилии более чем пяти кандидатов, будут признаны недействительными. Незаполненный избирательный бюллетень будет означать, что голосовавший воздержался. Если помимо голосов за соответствующих требованиям кандидатов бюллетень будет содержать какие-либо иные отметки, то эти отметки не будут приниматься во внимание.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к четвертому туру голосования для выбора пяти членов Международного Суда.

Я прошу сотрудника по обслуживанию заседаний раздать бюллетени для голосования.

Членам Совета предлагается поставить крестик напротив фамилий пяти кандидатов, за которых они хотели бы проголосовать.

Насколько я понимаю, все члены Совета уже проголосовали. Я прошу сотрудника по обслуживанию заседаний собрать бюллетени для голосования.

* * *

Председатель (говорит по-китайски): Все бюллетени собраны.

Сейчас счетчики голосов произведут подсчет бюллетеней. В соответствии с установившейся практикой подсчет голосов будет производиться двумя счетчиками независимо друг от друга, каждым счетчиком в отдельности.

* * *

Председатель (*говорит по-китайски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	15
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	15
Число воздержавшихся:	0
Требуемое большинство голосов:	8
Число полученных голосов:	
Богдан Лучан Ауреску	9
Чалока Беяни	1
Хилари Чарлзуорт	10
Сара Халл Кливленд	13
Ахмед Амин Фатхалла	8
Кирилл Геворгян	6
Хуан Мануэль Гомес	
Робледо Вердуско	14
Антуан Кесия-Мбе Миндуа	2
Дире Тлади	12

Поскольку абсолютное большинство голосов получили более пяти кандидатов, в соответствии со сложившейся практикой Совет приступит к новому голосованию по всем кандидатурам, как это предусмотрено пунктом 16 меморандума Генерального секретаря, содержащегося в документе S/2023/445.

Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что каждый член Совета может голосовать не более чем за пять кандидатов и что голос может быть отдан только за тех кандидатов, чьи фамилии внесены в избирательные бюллетени. Бюллетени, в которых будут отмечены фамилии более чем пяти кандидатов, будут признаны недействительными. В случае незаполнения избирательных бюллетеней будет считаться, что голосовавшие воздержались. Если помимо голосов за соответствующих требованиям кандидатов бюллетень будет содержать какие-либо иные отметки, то эти отметки не будут приниматься во внимание.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к пятому туру голосования для выбора пяти членов Международного Суда.

Я прошу сотрудника по обслуживанию заседаний раздать бюллетени для голосования.

Членам Совета предлагается поставить крестик напротив фамилий пяти кандидатов, за которых они хотели бы проголосовать.

Насколько я понимаю, все члены Совета уже проголосовали. Я прошу сотрудника по обслуживанию заседаний собрать бюллетени для голосования.

* * *

Председатель (*говорит по-китайски*): Все бюллетени собраны.

Сейчас счетчики голосов произведут подсчет бюллетеней. В соответствии с установившейся практикой подсчет голосов будет производиться двумя счетчиками независимо друг от друга, каждым счетчиком в отдельности.

* * *

Председатель (*говорит по-китайски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	15
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	14
Число воздержавшихся:	0
Требуемое большинство голосов:	8
Число полученных голосов:	
Богдан Лучан Ауреску	9
Чалока Беяни	1
Хилари Чарлзуорт	9
Сара Халл Кливленд	12
Ахмед Амин Фатхалла	7
Кирилл Геворгян	5
Хуан Мануэль Гомес	
Робледо Вердуско	13
Антуан Кесия-Мбе Миндуа	2
Дире Тлади	10

Пять кандидатов получили требуемое большинство голосов в Совете Безопасности.

Соответственно, требуемое большинство голосов в Совете Безопасности получили следующие кандидаты: Богдан Лучан Ауреску, Хилари Чарлзуорт, Сара Халл Кливленд, Хуан Мануэль Гомес Робледо Вердуско и Дире Тлади.

Я представил результаты голосования Председателю Генеральной Ассамблеи в письменном виде.

Я хотел бы проинформировать членов Совета о том, что я только что получил от Председателя Генеральной Ассамблеи письмо следующего содержания:

(говорит по-английски)

«Имею честь сообщить Вам, что на 31-м пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, проведенном сегодня с целью избрания пяти членов Международного Суда, абсолютное большинство голосов в Генеральной Ассамблее получили следующие кандидаты: Богдан Лучан Ауреску (Румыния), Хилари Чарлзуорт (Австралия), Сара Халл Кливленд (Соединенные Штаты Америки), Хуан Мануэль Гомес Робледо Вердуско (Мексика) и Дире Тлади (Южная Африка)».

(говорит по-китайски)

Поскольку и Совет Безопасности, и Генеральная Ассамблея согласовали одни и те же кандидатуры, членами Международного Суда на девятилетний срок полномочий, начинающийся 6 февраля 2024 года, были избраны юристы г-н Богдан Лучан Ауреску, г-жа Хилари Чарлзуорт, г-жа Сара Халл Кливленд, г-н Хуан Мануэль Гомес Робледо Вердуско и г-н Дире Тлади. Я хотел бы поздравить их и пожелать им всяческих успехов в работе на высоком посту, на который они были избраны.

От имени Совета я хотел бы также поблагодарить счетчиков голосов за помощь в проведении выборов.

На этом Совет Безопасности завершает рассмотрение данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 13 ч 10 мин.